

# Targum Pseudo-Jonathan to Leviticus



Targum Pseudo-Jonathan to Leviticus

Facing Targum and Masoretic Text



Timothy A. Lee Publishing

Targum Pseudo-Jonathan to Leviticus: Facing Targum and Masoretic Text

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

[www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com)

@Timothy\_A\_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact [requests@timothyalee.com](mailto:requests@timothyalee.com).

This base text is in the public domain.

<https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum>

First Edition 2024

ISBN: 978-1-83651-063-5

# CONTENTS

Introduction . . . . .	vii
Leviticus . . . . .	2
Paradigms . . . . .	123
Maps . . . . .	137



# Introduction

This is a facing parallel edition for Targum Pseudo-Jonathan to Leviticus. The purpose of this book is to encourage new students and scholars to read and study the ancient Aramaic targums. The book displays the Aramaic targum alongside the facing Hebrew Masoretic Text for comparison.<sup>1</sup>

Targum Pseudo-Jonathan likely acquired its name through a printing accident. It was known in medieval times as Targum Jerusalem (Targum Yerushalmi). At some stage, however, its title abbreviation י"ן was misread as Targum Jonathan not Targum Jerusalem. Thus it acquired the name Targum Jonathan to the Torah, and in more recent times: Targum Pseudo-Jonathan. Targum Jonathan itself, unlike Pseudo-Jonathan, is exclusive to the Prophets, it does not contain targumim to the Torah.

Targum Pseudo-Jonathan is very expansive, unlike Targum Onkelos. It contains so many expansions that the text is twice as long as Torah. It was probably composed in the seventh century, though maybe based on targums as early as the fourth century.<sup>2</sup> Beyond Pseudo-Jonathan and Onkelos, other targums exist for

---

<sup>1</sup> Should the reader wish to study the text in English, then translations are available. See especially the editions from T & T Clark, such as Michael Maher, ed. *Targum Pseudo-Jonathan: Genesis*. Vol. 1B. Aramaic Bible. T & T Clark: Edinburgh, 1994. The first English translation was J.W. Etheridge. *The Targums of Onkelos and Jonathan Ben Uzziel on the Pentateuch. Vol 1*. London: Longman, Green, Longman, and Roberts, 1862.

<sup>2</sup> C. T. R. Hayward. "The Aramaic Targums." In: *The New Cambridge History of the Bible. Volume 1: From the Beginnings to 600*. Ed. by James

the Torah; namely, Targum Neophyti (probably fourth century) and a few fragments of otherwise lost targums. The number different extant targums for the Torah shows the popularity of these books for Medieval Judaism.<sup>3</sup>

## What are targums?

With the ubiquity of Hebrew in Israel today, one can forget there was a time when the Hebrew Bible had to be translated to be understood by Jews who no longer spoke Hebrew. The Septuagint served this purpose for the Greek-speaking Jews in Egypt, and also for many others in Palestine. For the Aramaic-speaking Jews from Babylonia to Palestine they instead turned to Aramaic translations, or targums/targumim.<sup>4</sup> Targums existed at least from the late Second Temple period, for some targums were found among the Dead Sea Scrolls (4QtgLev, 4QtgJob, 11QtgJob).<sup>5</sup>

The name targum derives from the Aramaic noun תרגום meaning translation, interpretation, or explanation.<sup>6</sup> Targums exist for all books of the Hebrew Bible except Daniel, and Ezra–Nehemiah which are books that already contain significant sections in Aramaic. The origin of targums is vague, perhaps the Synagogue for reading and interpreting texts, or school curricula.<sup>7</sup>

---

Carleton Paget and Joachim Schaper. Cambridge: Cambridge University Press, 2013, pp. 218–241, p. 240.

<sup>3</sup> Hayward, “The Aramaic Targums,” p. 223.

<sup>4</sup> The plural is either targumim or targums.

<sup>5</sup> These are also referred to as 4Q156, 4Q157, and 11Q10 respectively. In addition even the Aramaic Genesis Apocryphon, classified as rewritten scripture contains some places of simple Aramaic targum-like translation from Genesis 14, Joseph A. Fitzmyer. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave I. A Commentary*. Biblica et Orientalia 18. Rome: Pontificio Istituto Biblico, 1966.

<sup>6</sup> Hayward, “The Aramaic Targums,” p. 218.

<sup>7</sup> *ibid.*, pp. 235–236.



The translation philosophy of targums is generally to make the meaning of the Hebrew clear.<sup>8</sup> Thus targums are not straightforward translations, but involve interpretation. Sometimes targums did not translate detrimental verses like David and Bathsheba. Targums can at times reduce interpretive options, and they can also iron out inconsistencies. For example, the Hebrew text of Genesis 1:27 and 2:7 uses two different verbs for God's creation of humankind, בָּרָא 'create' and יָצַר 'form' respectively. However, Targum Onkelos reads בָּרָא in both verses.<sup>9</sup> Thus targums are not straightforward translation, but involve interpretation. This differs to the Septuagint which is generally straightforward phrase-for-phrase translation.

The names Onkelos and Jonathan refer to the supposed authors of the Targum to the Torah and Prophets.

תרגום של תורה אונקלוס הגר אמרו מפי ר' אליעזר ור'  
יהושע תרגום של נביאים יונתן בן עוזיאל אמרו מפי חגי  
זכריה ומלאכי (Megillah 3a, in Babylonian Talmud)

'The targum of the Torah was composed by Onkelos the convert they say from the mouth of Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua. The targum of the Prophets was composed by Jonathan ben Uzziel they say from the mouth of Haggai, Zechariah, and Malachi.'

Onkelos is the Eastern pronunciation of Aquila, a second century CE Jew who revised the Greek Septuagint in a very literal manner similar to Onkelos. Likewise, the targums to the Prophets, Targum Jonathan gets its name from the Aramaic for Theodotion, another name linked with the revision of the Septuagint. However, these names are misleading, and connections with the Septuagint revisers is unlikely. The Talmud admits the history is unclear, going on in the same passage to say that targums existed before

<sup>8</sup> *ibid.*, p. 226.

<sup>9</sup> Cited in *ibid.*, p. 227.

---

Onkelos and Jonathan, allegedly as far back as Ezra in the fifth century BCE.

## Sources

The Aramaic text is available under a CC-BY-SA licence.<sup>10</sup> The Hebrew Masoretic Text used in this book is that of the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.<sup>11</sup>

## Contact

If a reader finds an issue with this book, or wishes to suggest an improvement, please email: [reader-suggestions@timothyalee.com](mailto:reader-suggestions@timothyalee.com).

## Acknowledgments

Thanks to all those who discussed producing this book in Cambridge.

*Emmanuel College, Cambridge*

*15<sup>th</sup> May, 2024.*

Timothy A. Lee

---

<sup>10</sup> <https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum%20Jonathan/Torah>.

<sup>11</sup> Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.





**Facing parallel texts**

## תרגום יונתן על ויקרא

**1** ויקרא וַהֲוֵה פִּינּוּן דְּאַשְׁלִימִים מִשָּׁה לְמִיקְמָא ית מִשְׁכְּנָא חֲשִׁיב  
 מִשָּׁה וְאַיִדִּין בְּלַבִּיָּה וְאָמַר טוּוֹרָא דְסִינֵי דַהֲוֵה רִיבּוּיָּה  
 רַבּוּי דְשַׁעְתָּא וְקְדוּשִׁיָּה קְדוּשׁ דַּתְלַת יוֹמִין לֹא הָוֵה אֲפֹשֶׁר  
 לִי דְאַיִסוּק לְוַתִּיָּה עַד זְמַן דַּהֲוֵה דְבוּרָא מְתַמְלִיל עִמִּי בְרַם  
 מִשְׁכַּן זְמַנָּא הָרִין דְרַבּוּיָּה רַבּוּי לְעֵלָם וְקְדוּשִׁיָּה קִידוּשׁ לְעֵלָם  
 מִן דִּינָא הָנָה דְלֹא אִיעוּל לְגוּיָּה עַד זְמַן דִּי יתַמְלִיל עִמִּי  
 מִן קָדָם יִי וּבְכֵן קָרָא דְבוּרָא דִּי לְמִשָּׁה וּמְלִיל מִימְרָא דִּי  
 עִמִּיָּה מִן מִשְׁכַּן זְמַנָּא לְמִימְרָא **2** מְלִיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְתִימְרָא  
 לְהוֹן אִינְשׁ דִּי יִקְרַב מִנְכּוֹן וְלֹא מִן מוּמְרָא פְּלַחֵי אֱלִילָא  
 קְרַבְנָא קָדָם יִי מִן בְּעִירָא דְכִיָּא מִן תּוּרֵי וּמִן עֲנָא וְלֹא מִן  
 חִיתָא תְּקַרְבוּן ית קְרַבְנִיכּוֹן **3** אִין עֲלֵתָא הוּא קוּרְבָנִיָּה מִן  
 תּוּרֵי דְכַר שְׁלִימִים יִקְרַבְנִיָּה לְתַרְע מִשְׁכַּן זְמַנָּא יִקְרִיב יְתִיָּה  
 לְרַעְוָא עֲלוּי קָדָם יִי **4** וְיִסְמוּד בְּתוּקְפָא נַד יְמִינִיָּה עַל רִישׁ  
 עֲלֵתָא מְטוּל דִּיתְרַעֵי לִיָּה לְכַפָּרָא עֲלוּי **5** וְיִכּוּס טַבְחָא בְּבֵית  
 מְטַבְחֵיָּא ית בַּר תּוּרֵי קָדָם יִי וְיִקְרַבוּן בְּנֵי אַהֲרֹן כַּהֲנָא ית אַדְמָא  
 בְּמַנְיָא וְיִדְרָקוּן ית אַדְמָא בְּמִזְרְקֵיָּא עַל מְדַבְחָא חֲזוֹר חֲזוֹר  
 דְּבַתְרַע מִשְׁכַּן זְמַנָּא **6** וְיִשְׁלַח ית מִשְׁכָּא מִן עֲלֵתָא וְיַפְסַג יתָּהּ  
 לְפַסְגָּהָ **7** וְיִנְתַּנוּן בְּנֵי אַהֲרֹן אֲשֶׁתָּא עַל מְדַבְחָא וְיִסְדְּרוּן קִיסִין  
 עַל אִישְׁתָּא **8** וְיִסְדְּרוּן בְּנֵי אַהֲרֹן כַּהֲנָא ית פַּסְגָּא ית רִישָׁא  
 וְיַת פְּרִיסוּתָא דְתַרְבָּא עַל קִיסִין דְעַל אִישְׁתָּא דְעַל מְדַבְחָא  
**9** וְכַרִּיסָא וְרִיגְלוּי יַחְלִיל בְּמֵיָּא וְיִסַּק כַּהֲנָא ית כּוּלָּא לְמְדַבְחָא  
 עֲלֵתָא הוּא קְרַבֵּן דְּמַתְקַבִּיל בְּרַעְוָא קָדָם יִי **10** וְאִין מִן בְּנֵי  
 עֲנָא קוּרְבָנִיָּה מִן אַמְרָא אוּ מִן בְּנֵי עֵינָא לְעֲלֵתָא דְכַר שְׁלִימִים  
 יִקְרַבְנִיָּה **11** וְיִכּוּס יְתִיָּה טַבְחָא עַל שִׁיפּוּלֵי מְדַבְחָא בְּסֶטֶר

## ויקרא

**1** ויקרא אל־מֹשֶׁה וידבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר:  
**2** דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב  
 מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ  
 אֶת־קָרְבַּנְכֶם: **3** אִם־עֲלָה קָרְבָנוֹ מִן־הַבֶּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנו  
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה: **4** וְסַמָּךְ  
 יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֵלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: **5** וְשַׁחַט אֶת־בֶּן  
 הַבֶּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם  
 וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
**6** וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֵלָה וְנִתַח אֶתָּה לְנִתְחֶיהָ: **7** וְנִתְּנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן  
 הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֲצִים עַל־הָאֵשׁ: **8** וְעָרְכוּ בְנֵי  
 אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדָר עַל־הָעֲצִים  
 אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: **9** וְקָרְבוּ וּכְרָעוּ יָרֵתָן בְּמַיִם  
 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלָה אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ  
 לַיהוָה: **10** וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ  
 מִן־הָעֲצִים לְעֵלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנו: **11** וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יַד־  
 הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ  
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: **12** וְנִתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פָּדָרוֹ  
 וְעָרְךָ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:  
**13** וְתִקְרַב וְתִכְרַע יָרֵתָן בְּמַיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל  
 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֲלָה הוּא אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: **פ**

**10** ומה דמשתייר מן מנחתא יהי לאהרן ולבנוי קודש קודשין  
מקרבנא דיי **11** כל מנחתא די תקרבין קדם יי לא תתעביר  
חמיע ארום כל חמיר וכל דבש לא תקרבין מיניה קרבנא קדם  
יי **12** קרבן שירוויא תקרבין יתהון קדם יי דלחים ביפוריא  
חמיר מתקריב ותמרי בזמן בפורי אפא עם דובשיה מתקריב  
ויכלון יתהון פתנא ברם למדבחא לא יתסקון לאתקבלא  
ברעא **13** וכל קורבן מנחתך במלחא תמלח ולא תבטל מלח  
קיים אלקך מעילוי מנחתך מטול דעשרין וארבעא מזהבכתא  
דכהניא אתגזרו בקיים מלחא בגין כן על כל קרבנך תקריב  
מלחא **14** ואין תקרב מנחת בפורין קדם יי מהבהב קלי בנורא  
קמח קלי ופירוכין תקרב ית מנחת ביפוריך **15** ותתן עלה  
משח זיתא ותשני עלה לבונתא מנחתא היא **16** ויסיק פהנא ית  
שבח אדפרתה מן פירוכיא ומטוב משחא על כל לבונתה  
קורבנא קדם יי

**3** ואין נכסת קודשא קורבניה אין מן תורי הוא מקריב  
אין דכר אין נוקבא שלים יקרביניה **2** ויסמוך ית ימיניה  
בתוקפא על ריש קורבניה ויכסיניה טבחא בתרע משפן זמנא  
וידרקון בני אהרן פתנא ית אדמא על מדבחא חזור חזור  
**3** ויקריב מנכסת קודשא קורבנא קדם יי ית פריסותא דתרבא  
דחפי ית פריסא וית כל תרבא דעל פריסא **4** וית תרתין  
פולין וית תרבא דעליהון דעל כפלי וית חצרא דעל כבדא  
דעל פוליתא יעדינה **5** ויסקון יתיה בני אהרן למדבחא על  
עלתא דעל קיסין דעל אישתא קרבן דמתקביל ברעא קדם  
יי  
**6** ואין מן ענא קורבניה לנכסת קודשא קדם יי דכר או  
נוקבא שלים יקרביניה **7** אין אימר הוא מקריב ית קורבניה  
ויקריב יתיה קדם יי **8** ויסמוך בתוקפא יד ימיניה על ריש  
קורבניה ויכוס יתיה טבחא קדם משפן זמנא וידרקון בני



לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחַח: <sup>13</sup> וְכָל־קָרְבָּן מִנְחָתְךָ בַּמִּלַּח תִּמְלַח  
 וְלֹא תִשְׁכַּיֵּת מִלַּח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קָרְבָּנְךָ  
 תִּקְרִיב מִלַּח: <sup>14</sup> ס וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחַת בְּפוּרִים לִיהוָה  
 אָבִיב קָלוּי בְּאֵשׁ גֵּרֵשׁ כְּרֵמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת בְּפוּרֶיךָ:  
<sup>15</sup> וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָה עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הוּא: <sup>16</sup> וְהִקְטִירוּ  
 הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִקְרָתָהּ מִגֵּרֶשֶׁהָ וּמִשְׁמֶנָּה עַל כָּל־לִבְנָתָהּ אִשָּׁה  
 לִיהוָה: פ

**3** וְאִם־זָבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבֶּקֶר הוּא מִקְרִיב  
 אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֵנּוּ לִפְנֵי יְהוָה: <sup>2</sup> וְסִמְךָ  
 יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטֵהוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי  
 אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: <sup>3</sup> וְהִקְרִיב מִזָּבַח  
 הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לִיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת  
 כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב: <sup>4</sup> וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֹלֶב  
 אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיִּתְרָתָהּ עַל־הַכְּבֵד  
 עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה: <sup>5</sup> וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אֹהֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
 עַל־הַעֲלֵה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ רִיחַ נִיחַח  
 לִיהוָה: פ

<sup>6</sup> וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזָבַח שְׁלָמִים לִיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה  
 תָּמִים יִקְרִיבֵנּוּ: <sup>7</sup> אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב  
 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: <sup>8</sup> וְסִמְךָ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטֵהוּ אֹתוֹ  
 לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
<sup>9</sup> וְהִקְרִיב מִזָּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לִיהוָה חֹלֶב־הָאֵלֶיּהָ תְּמִימָה  
 לְעִמַּת הָעֵצָה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֹלֶב הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת

אָהֲרֹן יֵת אֲדָמִיָּה עַל מִדְּבַחַת חֲזֹר חֲזֹר <sup>9</sup> וַיִּקְרַב מִנֹּכַחַת  
 קֹדֶשׁ־שָׂא קִרְבָּנָא קָדָם יי טוֹב שׁוֹמְנִיָּה אֱלִיתָא שְׁלִימָתָא כָּל  
 קָבִיל דְּקִיתָא יַעֲבִיד יִתִּיה וַיֵּת פְּרִיסוּתָא דְּתִרְבָּא דְּחָפִי יֵת  
 פְּרִיסָא וַיֵּת כָּל תִּרְבָּא דְּעַל פְּרִיסָא <sup>10</sup> וַיֵּת תִּרְתִּין פּוֹלִינִין וַיֵּת  
 תִּרְבָּא דְּעַל־יְהוֹן דְּעַל כַּפְּלֵי וַיֵּת חֲצָרָא דְּעַל כַּבְּדָא עַל פּוֹלִיִּיתָא  
 יַעֲדִינָה <sup>11</sup> וַיִּסְקִינִיָּה פִּתְנָא לְמִדְּבַחַת לְחַם קֹדֶשׁ־בְּנָא קָדָם יי  
<sup>12</sup> וְאִין מִן בְּנֵי עֵיזָא קֹדֶשׁ־בְּנִיָּה וַיִּקְרִיבִינִיָּה קָדָם יי <sup>13</sup> וַיִּסְמוּדֵי יַד  
 יִמִּינִיָּה עַל רִישִׁיה וַיִּכּוֹס יִתִּיה טַבְּחָא קָדָם מִשְׁכֵּן זִמְנָא וַיִּדְרִקוּן  
 בְּנֵי אֲהֲרֹן יֵת אֲדָמִיָּה עַל מִדְּבַחַת חֲזֹר חֲזֹר <sup>14</sup> וַיִּקְרִיב מִינִיָּה  
 קֹדֶשׁ־בְּנִיָּה קִרְבָּנָא קָדָם יי יֵת פְּרִיסוּתָא דְּתִרְבָּא דְּחָפִי יֵת  
 פְּרִיסָא וַיֵּת כָּל תִּרְבָּא דְּעַל פְּרִיסָא <sup>15</sup> וַיֵּת תִּרְתִּין פּוֹלִינִין וַיֵּת  
 תִּרְבָּא דְּעַל־יְהוֹן דְּעַל כַּפְּלֵי וַיֵּת חֲצָרָא דְּעַל כַּבְּדָא דְּעַל  
 כּוֹלִיִּיתָא יַעֲדִינָה <sup>16</sup> וַיִּסְקִינִין פִּתְנָא לְמִדְּבַחַת לְחַם קֹדֶשׁ־בְּנָא  
 לְאַתְקַבְּלָא בְּרַעְנָא כָּל תִּרְיָב קָדָם יי <sup>17</sup> קִיָּם עֲלָם לְדִרְיִכּוּן  
 בְּכָל מוֹתְבִינִיָּכּוּן כָּל תִּרְיָב וְכָל אָדָם לֹא תִיְכַלּוּן עַל גְּבֵי מִדְּבַחַת  
 יִתְקִרִיב לְשִׂמָּא דִּיִּי

**4** וּמִלִּיל יי עִם מוֹשֶׁה לְמִימְרָ <sup>2</sup> מִלִּיל עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִימְרָ  
 בַּר נֶשׂ אַרוּם יִיחֹב בְּשָׁלוּ מִכָּל פְּקוּדֵיָא דִּיִּי דְּלֹא כְּשָׁרִין  
 לְאַתְעַבְּדָא וַיַּעֲבַד מִן חַד מְנַהוֹן <sup>3</sup> אִין פִּתְנָא רַבָּא דְּמִתְרַבִּי  
 בְּמִשְׁחָא יִיחֹב בְּמִקְרַבִּיָּה קִרְבֵּן חוֹבַת עֲמָא דְּלֹא פְּהִילְכַתִּיָּה  
 וַיִּקְרַב בְּגִין חוֹבַתִּיָּה תוֹר בַּר תוֹרֵי שְׁלִים קָדָם יי לְחַטָּאתָא  
<sup>4</sup> וַיַּעֲזוּל יֵת תוֹרָא לְתַרְע מִשְׁכֵּן זִמְנָא לְקָדָם יי וַיִּסְמוּדֵי יַד  
 יִמִּינִיָּה עַל רִישׁ תוֹרָא וַיִּכּוֹס טַבְּחָא יֵת תוֹרָא קָדָם יי <sup>5</sup> וַיִּסַּב  
 פִּתְנָא רַבָּא דְּמִתְרַבִּי בְּמִשְׁחָא מִדְּמָא דְּתוֹרָא וַיִּהַנְעַל יִתִּיה  
 לְמִשְׁכֵּן זִמְנָא <sup>6</sup> וַיִּשְׁמַשׁ פִּתְנָא יֵת אֲצַבְעִיָּה בְּאֲדָמָא וַיִּדִּי מִן  
 אֲדָמָא שְׁבַע זִמְנִין קָדָם יי קָבִיל פְּרַגּוּדָא דְּקוּדְשָׁא <sup>7</sup> וַיִּתֵּן  
 פִּתְנָא מִן אֲדָמָא עַל קַרְנַת מִדְּבַחַת דְּקִטּוֹרַת בּוֹסְמָא דְּקָדָם יי  
 דְּבְּמִשְׁכֵּן זִמְנָא וַיֵּת כָּל אֲדָמָא דְּתוֹרָא יִישׁוּר לִיסוּדָא דְּמִדְּבַחַת

כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֵב: **10** וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֵת-הַחֶלֶב  
אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכֹּסְלִים וְאֵת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד  
עַל-הַכִּלְיֹת יְסִירָנָה: **11** וְהַקִּטְיֹרִים הַכֹּהֵן הַמְזַבְּחָה לֶחֶם אִשָּׁה  
לִיהוָה: פ

**12** וְאִם עִז קָרְבָנוֹ וְהַקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: **13** וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ  
עַל-רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל  
אֶת-דָּמֹו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: **14** וְהַקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָנוֹ אִשָּׁה  
לִיהוָה אֶת-הַחֶלֶב הַמְכַסֶּה אֶת-הַקָּרֵב וְאֵת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר  
עַל-הַקָּרֵב: **15** וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֵת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר  
עַל-הַכֹּסְלִים וְאֵת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכִּלְיֹת יְסִירָנָה:  
**16** וְהַקִּטְיֹרִים הַכֹּהֵן הַמְזַבְּחָה לֶחֶם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל-הַחֶלֶב  
לִיהוָה: **17** חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם כָּל-הַחֶלֶב  
וְכֹל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ: פ

**4** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: **2** דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר נֹפֶשׁ כִּי-תִחַטָּא בְשִׁגְגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר  
לֹא תַעֲשִׂינָה וְעָשָׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: **3** אִם הִכְהֵן הַמְּשִׁיחַ יִחַטָּא  
לְאַשְׁמַת הָעַם וְהַקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן-בִּקְרָה  
תָּמִים לִיהוָה לְחַטָּאת: **4** וְהִבִּיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר  
לִפְנֵי יְהוָה: **5** וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהִבִּיא אֹתוֹ  
אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד: **6** וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן-הַדָּם  
שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּרִכַת הַקֹּדֶשׁ: **7** וְנָתַן הַכֹּהֵן  
מִן-הַדָּם עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קִטְרֹת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה  
אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: **8** וְאֵת כָּל-חֶלֶב פֶּר הַחַטָּאת יָרִים  
מִמֶּנּוּ אֶת-הַחֶלֶב הַמְכַסֶּה עַל-הַקָּרֵב וְאֵת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר

תתסדר ותיהוי לא תתאכל

**17** ומליל יי עם משה למימר **18** מליל עם אהרן ועם בניו למימר דא אורייתא דחטאתא באתרא דתתנכס עלתא תתנכס חטאתא קדם יי קודש קודשין הוא **19** כהנא די מכפר באדמא ייכלונה באתר קדיש תתאכל בדרת משפן זימנא **20** כל דימקרב בבישרה יתקדש ודינדי מן אדמה על לבושא דינדי עלה תתחנור באתר קדיש **21** וכל מאן דפחר דתתבשל ביה יתבר מטול דלא יבשלון ביה חולי ואין במנא דנחשא תתבשל ויסתפן בגנישתא וישתטף במוי **22** כל דכורא בכהנניא ייכול יתה קודש קודשין הוא **23** וכל חטאתא דאיתעל מן אדמה למשפן זימנא מטול לכפרא בקודשא לא תיתאכיל בנורא תיתוקד

**7** ודא אורייתא דאשמא קודש קודשין הוא **2** באתרא דיכסון ית עלתא יכסון ית אשמא וית אדמיה ידרוק על מדבחא חזור חזור **3** וית כל תרביה יקרב מניה ית אליתא וית תרבא דחפי ית בני גווא **4** וית תרתין פולין וית תרבא דעליהון דעל כפלי וית חצרא דעל כבדא דעל פוליתא יעדניה **5** ויסיק יתהון כהנא למדבחא קרבנא קדם יי אשמא הוא **6** כל דכורא בכהנניא ייכלונה באתר קדיש יתאכל קודש קודשין הוא **7** כהלכת חטאתא היכדין הלכת אשמא אורייתא תדא להון כהנא די יכפר ביה דיליה יהי **8** וכהנא דמקריב ית עולת גבר אוחרן משך עלתא דיקריב לכהנא דיליה יהי **9** וכל מנחתא דתיתאפי בתנורא וכל דתתעבד במרתחא ועל מסריתא לכהנא דמקרב יתה דיליה יהי **10** וכל מנחתא פתיכא במשח ומנגבא לכל בני אהרן תהי גבר כאחוי

**11** ודא אורייתא דנכסת קודשא די יקרב קדם יי **12** אין על תודתא יקרבניה ויקרב על נכסת תודתא גריצין פטירן

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 18 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּזְרֶת הַחֲטָאֹת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחֹט הָעֹלָה תִשְׁחֹט הַחֲטָאֹת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא: 19 הִפְתֵּן הַמִּחְטָא אֶתְּהָ יֹאכְלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכְלֶה בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד: 20 כָּל אֲשֶׁר־יִגַע בַּבְּשָׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶה עָלֶיהָ תִכָּבֵס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ: 21 וְכָל־יְחַרֵּשׁ אֲשֶׁר תִּבְשַׁל־בּוֹ יִשְׁבֵּר וְאִם־בְּכָלִי נִחַשְׁתָּ בְשִׁלָּה וּמִרְק וּשְׂטָף בְּמַיִם: 22 כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֶתְּהָ קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא: 23 וְכָל־חֲטָאֹת אֲשֶׁר יִוְבֵא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: פ

7 וְזֹאת תֹּזְרֶת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא: 2 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֹטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֹטוּ אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: 3 וְאֵת כָּל־חֲלָבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת הָאֵלֶיהָ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמִּכְסָּה אֶת־תִּקְרָבָהּ: 4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסֶּלִים וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יִסִּירֶנָה: 5 וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַתָּה אִשָּׁה לַיהוָה אֲשָׁם הוּא: 6 כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ יֹאכְלֶה קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא: 7 כַּחֲטָאֹת כְּאֲשָׁם תֹּזְרֶה אֶחָת לָהֶם הִפְתֵּן אֲשֶׁר יִכְפֹּר־בּוֹ לוֹ יִתֶּינָה: 8 וְהִפְתֵּן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הַקְרִיב לִפְתֵּן לוֹ יִתֶּינָה: 9 וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַתְּנוּר וְכָל־נִעֲשָׂה בַמִּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבֹת לִפְתֵּן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִתֶּינָה: 10 וְכָל־מִנְחָה בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן וְחִרְבָּה לְכָל־בָּנָי אַהֲרֹן תִּתֶּינָה אִישׁ כְּאָחִיו: פ

11 וְזֹאת תֹּזְרֶת זִבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: 12 אִם עַל־תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהַקְרִיב ׀ עַל־זִבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֵּכַת חֲלוֹת

אֲזַדְהִינָן לְדַרְיִכּוֹן כָּל גִּבֵּר דִּיקְרַב מִכָּל בְּנֵיכּוֹן לְקוּדְשָׁא  
דִּי יְקַדְשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קָדָם יְיָ וְסוּבְתִיּהָ עֲלוּי וְיִשְׁתִּיבִי בֵּר  
נְשָׂא תְהוּא בְּמוֹתְנָא מִן קְדָמִי אֲנָא יְיָ <sup>4</sup> גִּבֵּר טְלִי אוּ גִבֵּר סִיב  
מְזַרְעָא דְאַהֲרֹן וְהוּא מְצַרְעָא אוּ דִיִּיב בְּקוּדְשָׁא לָא יִיכּוֹל  
עַד זְמַן דְּמִידְכִי וּדִיקְרַב בְּכָל סוּאֲבַת בֵּר נֶשׂ אוּ גִבֵּר דְתַפּוּק  
מִיְגִיָּה שְׂכַבַת זְרַעָא <sup>5</sup> אוּ גִבֵּר דִּי יְקַרַב בְּכָל רַחֲשָׂא דִּיסְתָּאב  
לִיָּה אוּ בְּאִינְשָׂא דְמִית דִּיסְתָּאב לִיָּה וּלְכָל סוּאֲבְתִיָּה בְּחִוּי  
<sup>6</sup> בֵּר נֶשׂ פִּהֵן דִּיקְרַב בֵּיהּ יְהִי מְסָאֵב עַד רַמְשָׂא וְלָא יִיכּוֹל  
מִן קוּדְשָׁא אֲלֵהֵן אִין אֲסַחִי בִישְׂרִיָּה בְּאַרְבְּעִין סוּוּיִן דְמוּי  
<sup>7</sup> וְיִטְמוּעַ שְׂמֶשֶׁא וְיִתְכַפֶּשֶׁר וּבִתֵּר כְּדִין יִיכּוֹל מִן קוּדְשָׁא אֲרוּם  
מְזוּנִיָּה הוּא <sup>8</sup> נְבִילָא וְקַטּוּלָא לָא יִיכּוֹל לְאַסְתָּאֵבָא בְּהָ אֲנָא  
יְיָ <sup>9</sup> וְיִטְרוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יַת מְטַרַת מִימְרֵי וְלָא יְקַבְלוּן עֲלוּי  
חֻבָּא וְלָא יְמוֹתוּן בֵּיהּ בְּאִישָׂא מְצַלְהָבָא אֲרוּם יַפְסוּנִיָּה אֲנָא יְיָ  
מְקַדְשָׁהוּן <sup>10</sup> וְכָל חִילוּנֵי לָא יִיכּוֹל קוּדְשָׁא בֵּר יִשְׂרָאֵל דְהוּא  
תּוֹתְבָא דְכַתְנָא וְאַגִּירָא לָא יִיכּוֹל קוּדְשָׁא <sup>11</sup> וְכַתְנָא אֲרוּם יְקַנִּי  
בֵּר נֶשׂ נוּכְרָאָה קַנְנִן כְּסָפִיָּה הוּא יִיכּוֹל בֵּיהּ וּמְרַבִּינֵי בִיִּתִיָּה  
תִּינּוּן יִיכְלוּן בְּלַחְמִיָּה <sup>12</sup> וּבְרַת פִּהֵן אֲרוּם תְּהִי מִתְנַסְבָּא לְגִבֵּר  
חִילוּנֵי הִיא בְּאַפְרָשׁוֹת קוּדְשָׁא לָא תִיכּוֹל <sup>13</sup> וּבְרַת פִּהֵן אֲרוּם  
תְּהִי אֲרַמְלָא אוּ מִיתְרַכָּא וּוְלַד לִית לָהּ מְגִיָּה וְתַבְתַּ לְבִית  
אִיבְהָא דְלָא מוּנְטָרָא לְיָבָם הִי כְיוּמֵי טְלִיּוּתָהּ וְלָא מְעַבְרָא  
מִן מְזוּנִיָּה דְאִיבְהָא תִיכּוֹל וְכָל חִילוּנֵי לָא יִיכּוֹל בֵּיהּ <sup>14</sup> וּגִבֵּר  
יִשְׂרָאֵל אֲרוּם יִיכּוֹל קוּדְשָׁא בְּשָׁלוּ וְיוֹסֵף חוּמְשׁ דְמוּי עֲלוּי  
וְיַתָּן לְכַתְנָא יַת קוּדְשָׁא <sup>15</sup> וְלָא יַפְסוּן יַת קוּדְשָׁא דְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
יַת דִּיפְרָשׁוּן לְשֶׁמָּא דִּיִּי <sup>16</sup> וְיִאֲרַעוּן יַתְהוּן חוּבֵי אֲשַׁמְתָּהוּן  
בְּמִיכְלָהוּן בְּסוּאֲבָא יַת קוּדְשִׁיהוּן אֲרוּם אֲנָא יְיָ מְקַדִּישָׁהוּן  
<sup>17</sup> וּמְלִיל יְיָ עִם מֹשֶׁה לְמִימֵר <sup>18</sup> מְלִיל עִם אַהֲרֹן וְעִם בְּנֵי וְעִם  
כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּבֵּר טְלִי אוּ גִבֵּר סִיב מִבֵּית גְּנִיסַת יִשְׂרָאֵל  
וּמִן גִּיּוֹרָא דְבִישְׂרָאֵל דִּיקְרַב קוּדְבְּנִיָּה לְכָל גְּדַרְיָהוּן וּלְכָל

עָלִיו חֲטָא וּמָתוּ בּוֹ כִּי יַחֲלֶלְהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: **10** וְכָל־זָר  
 לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ: **11** וְכֹהֵן  
 כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כִּסְפוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וַיֵּלֶיד בֵּיתוֹ הֵם  
 יֹאכְלוּ בְּלַחְמוֹ: **12** וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בְּתֵרוּמַת  
 הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל: **13** וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וַגְּרוּשָׁה  
 וְזָרַע אֵין לָהּ וְשִׁבָּה אֶל־בֵּית אֲבִיהָ כַּנְעוּרִיָּה מִלְּחָם אֲבִיהָ תֹאכַל  
 וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: **14** וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁנְגָה  
 וַיִּסַּף חֲמֻשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ: **15** וְלֹא יַחֲלֶלְוּ  
 אֶת־קֹדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יְרִימוּ לַיהוָה: **16** וְהִשָּׂאוּ אוֹתָם  
 עֵינָם אֲשֶׁמָּה בְּאֲכָלָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: **פ**

**17** וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: **18** דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־גִּדְרֵיהֶם  
 וּלְכָל־גִּדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה: **19** לְרֹצְנֹכֶם תָּמִים  
 זָכַר בַּבֶּקֶר בַּכְּשָׁבִים וּבַעֲזִים: **20** כָּל אֲשֶׁר־בוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ  
 כִּי־לֹא לְרֹצוֹן יִהְיֶה לָכֶם: **21** וְאִישׁ כִּי־יִקְרִיב זִבְח־שְׁלָמִים  
 לַיהוָה לְפִלֵּא־גִדְרָה אוֹ לְגִדְבָה בַּבֶּקֶר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה  
 לְרֹצוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בוֹ: **22** עֹרֹת אוֹ שָׁבוֹר אוֹ־חֲרוּץ  
 אוֹ־יִפְלֹת אוֹ גֵרֵב אוֹ יִלְפַת לֹא־תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה  
 לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה: **23** וְשׁוֹר וְשֶׂה שְׁרוּעִ וְקָלוֹט  
 גִּדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְגִדְרָה לֹא יִרְצָה: **24** וּמַעֲוָד וּכְתוֹת וְנִתּוּק  
 וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאֲרָצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: **25** וּמִיַּד  
 בֶּן־נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אַלְהָה כִּי מִשְׁחַתֶּם  
 בָּהֶם מוֹם פָּם לֹא יִרְצֶוּ לָכֶם: **פ**

	Pe <sup>c</sup> al	Pe <sup>c</sup> il	Pa <sup>c</sup> el	Haph <sup>c</sup> el	Hoph <sup>c</sup> al	Hithpe <sup>c</sup> el	Hithpa <sup>c</sup> al
				Perfect			
3ms	עָלָה			הָעִלָּה	הָעִלָּה		
3fs	עָלָהּ			הָעִלְתָּהּ			
2ms	עָלִיתָ			הָעִלְתָּ			
2fs	עָלִיתְּ			הָעִלְתִּי			
1cs	עָלִיתִּי			הָעִלְתִּי	הָעִלְתִּי		
3mp	עָלְוּ			הָעִלְוּ	הָעִלְוּ		
3fp	עָלְוּהָ			הָעִלְוּהָ			
2mp	עָלְתֶּם			הָעִלְתֶּם			
2fp	עָלְתֶּינָהּ			הָעִלְתֶּינָהּ			
1cp	עָלִיתֵנוּ			הָעִלִּיתֵנוּ			
				Imperfect			
3ms	יָעֵל			יָעֵל			
3fs	תָּעֵל			תָּעֵל			
2ms	תָּעֵלִי			תָּעֵלִי			
2fs	תָּעֵלִיךְ			תָּעֵלִיךְ			
1cs	אָעֵל			אָעֵל			
3mp	יָעֵלוּ			יָעֵלוּ			
3fp	יָעֵלוּהָ			יָעֵלוּהָ			
2mp	תָּעֵלְוּ			תָּעֵלְוּ			
2fp	תָּעֵלְוּהָ			תָּעֵלְוּהָ			



1cp	תַּעַלְהוּ	Imperative	תַּעַלְהוּ
ms	תַּעַלְהוּ	Imperative	תַּעַלְהוּ
fs	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
mp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
fp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
Infinitive			
תַּעַלְהוּ			
Active Participle			
ms	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
mp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
fs	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
fp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
Passive Participle			
ms	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
mp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
fs	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ
fp	תַּעַלְהוּ		תַּעַלְהוּ